



Tradukshon di: Konseho tokante di e modifikashon presupuestario stipulá pa 2025 di Kòrsou

Título original: Advies bij de vastgestelde begrotingswijziging 2025 van Curaçao

Den kaso di diferensianan di interpretashon entre e tradukshon na papiamentu i e vershon hulandes di e teksto, òf den kaso di proseduranan hudisial òf trayektonan di eskalashon enbirtut di regulashonnan aplikabel, e vershon original hulandes semper ta esun preferente.

Apresiabel señor Cooper,

Riba 14 di yanüari 2026, Kolegio di supervishon finansiero Kòrsou i Sint Maarten (Cft) a risibí e modifikashon presupuestario stipulá (BW) 2025 di Kòrsou despues ku Cft a emití konseho tokante di e proyekto di modifikashon presupuestario (OBW) riba 21 di ougùstùs 2025.¹ Ku e karta aki señor Cooper ta risibí e konseho di Cft tokante di e VBW.² Den anekso 1 di e karta aki ta haña un splikashon mas detayá i un supstansiashon ku sifra di e konseho aki.

Konklushon

Den e BW stipulá Kòrsou ta duna forma na mayoria di e rekomendashonnan duná pa Cft tokante di OWB. Pa 2025, Kòrsou ta estimá un surplus riba e bùdjèt operashonal di XCG 75 mion, i un saldo negativo riba e bùdjèt di kapital di XCG 85 mion. E saldo negativo aki ta ser kousá prinsipalmente pa e empleo di rekursionan líkido propio ku no ta hustifiká komo entradanan di kapital, loke pa Cft ta splikabel.

Ku e stipulashon di e modifikashon presupuestario, e salvedat ku Cft a mara na e solisitut di fiansa anterior di Kòrsou no ta aplikabel mas. Esaki ta nifiká ku awor Kòrsou tambe por kontratá e di dos parti di e fiansa, XCG 32 mion.³

Pasonan siguiente

A stipulá e BW riba 23 di desèmber 2025. Cft ta konsehá boso pa den futuro redaktá modifikashonnan presupuestario i presentá esakinan na Parlamento mas trempa den aña. Ta deseabel pa den e marko aki buska konekshon ku e Ordenansa Nashonal Kontabilidat.

Den e Ordenansa a stipulá ku e presentashon di modifikashonnan presupuestario ta tuma lugá riba (tres) momentu fiho den aña, koinsiendo ku e entrega di e informenan di implementashon.⁴

E úniko rekomendashon ku no a kumpli kuné (kompletamente) ta e rekomendashon di Cft tokante di e OBW pa konkretisá e direkshon di solushon pa e problemátika finansiero di Curaçao Medical Center CMC i inkorporá esaki den e presupuesto. Cft ta pidi boso urgentemente pa duna siguimentu na esaki na 2026 sí, i ta referí na su konseho tokante di e presupuesto stipulá 2026.⁵

Splikashon

Den su konseho tokante di e OBW, Cft a hasi tres rekomendashon ku pa mayor parti a kumpli ku nan:

1. Konkretisá e direkshon di solushon pa e problemátika finansiero di Curaçao Medical Center CMC i inkorporá esaki den e presupuesto.

Cft ta apresia e pasonan ku Kòrsou ta dunando pa yega na un solushon pa e problemátika finansiero di CMC, meskos ku e splikashon mehorá tokante di esaki ku a inklui den produktonan presupuestario i informenan di implementashon resien. Sinembargo, e elaborashon i e inkorporashon di eambio struktural, e balorashon di e propiedat inmóbil i e partisipashonnan, i e kapitalisashon di e entidatnan CMC ainda no a konklui. P'esei, no a kumpli sufisientemente ku e rekomendashon.

2. Redusí e gastunan di personal conforme e kompromiso anterior, òf supstansia dikun esaki no a sosodé.

Tokante di e OBW, Cft a konsehá pa redusí e gastunan di personal conforme promesanan anterior di e pais.⁶ Ku e BW stipulá, Kòrsou ta duna siguimentu na e konseho aki, i ta splika e redukshon klaramente. Kòrsou a kumpli ku e rekomendashon aki sufisientemente.

3. Apstené di implementá un previshon òf supstansia e previshon aki conforme e regulashonnan di kontabilidadat.

Den e OBW, Kòrsou a inklui un previshon ku lo mester krea pa riesgonan geopolítico, ku lo kubri for di e supagotamentu di e gastunan di personal. Den e BW stipulá, e pais ta eliminá e previshon, conforme e konseho di Cft. Pais a kumpli ku e rekomendashon aki.

Solisitut di fianza

Riba 14 di yüli 2025, Cft a risibí un solisitut di fianza di Minister di Finansa, pa XCG 148 mion. Riba 23 di yüli, Cft a emití un konseho ku en prinsipio tabata positivo, bou di e kondishon ku Kòrsou lo inklui XCG 32 mion na invershonnan proyektá den un BW stipulá. E parti aki di e fianza lo no bira disponibel te despues di e stipulashon di e modifikashon aki. Ku e stipulashon di e BW e salvedat no ta aplikabel mas, i por paga e montante di fianza restante.

Saldo presupuestario

E saldo presupuestario negativo kombiná di e búdjèt operashonal i e búdjèt di kapital ta asendé te XCG 10 mion. Esaki ta debí na e empleo di rekursonan líkido (propio) ku no ta visibel komo entrada, loke ta kondusí na un défisit riba e búdjèt di kapital. Apesar ku tin un splikashon pa esaki, enbirtut di e Lei di Reino Supervishon Finansiero Kòrsou i Sint Maarten (*Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten – Rft*) en prinsipio no ta permití un défisit riba e búdjèt di kapital. Den su reakshon riba e di dos informe di implementashon 2025, Cft a proponé pa eksplorá huntu ku Stichting Overheidsaccountantsbureau si tin solushon pa e problema aki.⁷ Den e BW stipulá e pais ta ekspresá un aktitut positivo tokante di e sugerensia aki. Entretantu, e promé konsultashon a tuma lugá.

Prima Bashí

Na yanüari 2026, Konseho di Minister di Kòrsou a disidí pa otorgá un pago (bruto) úniko di XCG 800 na miembronan di personal di entidatnan gubernamental i institushonnan supsidia selektá. E gastunan total ku esaki ta trese kuné lo asendé te aproksimadamente XCG 6 mion i ta bai na karga di e aña presupuestario 2025.

Sinembargo, no a inklui e Prima Bashí aki den e BW stipulá pa 2025. Den e marko aki, Gobièrnu ta hasi apelasion riba e echo ku den e presupuesto stipulá pa 2025 ya kaba a stipulá ku anualmente lo evaluá si tin espasio pa anulá e redukshonnan den e kondishonnan laboral pa ámtenarnan i personal asimilá, despues di a evaluá e resultado riba e búdjèt operashonal i e posishon di líkides di e pais.

Cft ta haña ku di e manera aki, no ta opservá sufisientemente e derecho presupuestario di Parlamento. E echo ku ta referí na posibel adaptashon di e kondishonnan laboral no por ser kalifiká komo outorisashon konkreto pa e pago aki. Di e manera aki, no ta duna Parlamento oportunidat pa pisa e konsekuensianan finansiero den konhunshon ku otro gastunan, i pa efektivamente ehersé su ròl supervisor.

E manera di aktuá aki por kondusí na unambio di e ròl di Parlamento di aprobashon delantá pa kontrol posterior, loke ta perhudiká e proseso presupuestario ordená i transparente. Cft ta pidi boso atenshon pa e punto aki, entre otro pasobra den e periodo benidero Cft lo evaluá e kalidat di manejo finansiero – inkluyendo e proseso presupuestario – mas enfátikamente i mas sistemátikamente.

Si lo hasi uso di e manera di traha aki frekuentemente, ademas e tarea supervisor di Cft enbirtut di Rft por bira mas kompliká. P'esei, Cft ta konsehá pa apliká artíkulo 47 insiso 1 di e Ordenansa Nashonal Kontabilidadat, ku e moderashon ku e artíkulo aki ta proponé.

Mi ta spera di a informá boso sufisientemente

Atentamente,
Presidente di e Kolegio di supervishon finansiero di Kòrsou i Sint Maarten

[firma]
Drs. L.M.C. Ongerling

A manda kopia di e karta aki na:
Minister Presidènt di Kòrsou
Sekretario General di Ministerio di Finansa di Kòrsou

Anekso 2: Notanan final

¹ Cft, referensia Cft 202500090, Konseho tokante di e modifikashon di proyekto presupuestario 2025, di fecha 21 di ougùstùs 2025.

² Riba 30 di yanüari 2025, Cft a huzga ku e presupuesto stipulá ta mostra surplusnan multianual supstansial riba e bùdjèt operashonal. Esaki ta kuadra ku e norma presupuestario sentral stipulá den Rft i e kompensashon di défisit rekerí pa lei. Cft tabata haña ku e presupuesto ta kontené algun riesgo ku mester wòrdu atendé, i p'esei a duna boso sinku rekomendashon. Riba 7 di mart 2025, Cft a risibí boso reakshon riba e konseho aki, ku tabata mostra ku boso ta dunando supstansia na e rekomendashonnan parsialmente. Riba 25 di mart 2025, Cft a pidi boso pa entregá un OBW den kua mester a inkorporá kuater elemento. Antisipando e OBW, riba 12 di mei 2025, den un karta boso a splika e inkorporashon proyektá di e kuater elemento den e OBW. Riba 16 di mei 2025, Cft a informá boso por eskrito di e echo ku e prosedura di konsultashon mutuo tokante di e presupuesto stipulá pa 2025 a keda konkluí.

³ Cft, referensia Cft 202500069, Konseho tokante di solisitut di fianza, di fecha 23 di yùli 2025.

⁴ Ordenansa Nashonal Kontabilidat, Kòrsou (A.B. 2010, no. 87), artíkulo 46 huntu ku 42.

⁵ Cft, referensia Cft 202600009, Konseho tokante di e presupuesto stipulá 2026, di fecha 23 di yanüari 2026.

⁶ Minister di Finansa di Kòrsou, referensia number di kaso 2025/021242, Reakshon riba e konseho tokante di e presupuesto stipulá 2025, di fecha 12 di mei 2025.

⁷ Cft, referensia Cft 202500093, Reakshon riba e di dos informe di implementashon, di fecha 1 di sèptèmber 2025 .